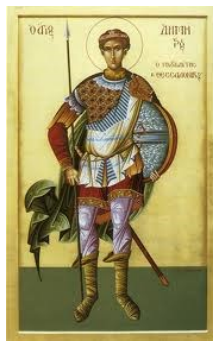


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

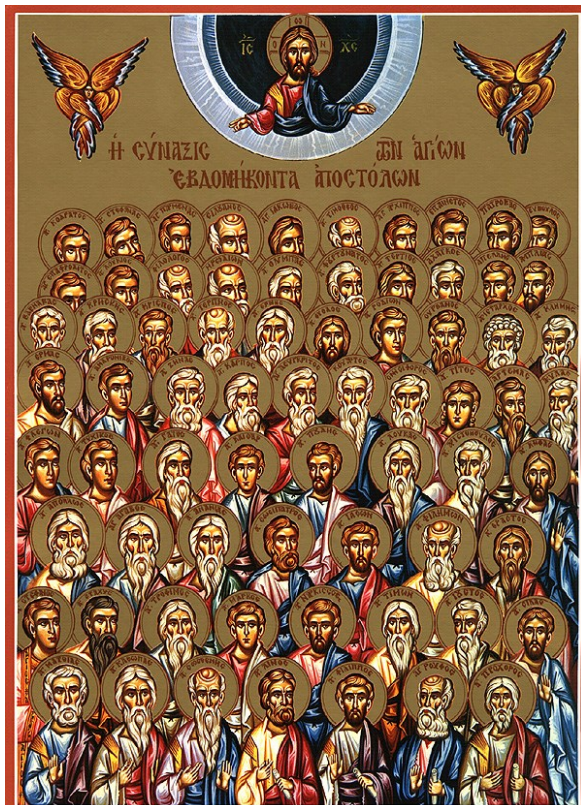


UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

32-га по П'ятидесятниці
перед Богоявленням

Pentecost 32
before Theophany

Собор святих 70 апостолів



Собор святих 70 апостолів був встановлений Православною Церквою для того, щоб показати рівність кожного з сімдесяти і тим самим запобігти розбіжностям у їх шануванні. Вони були обрані Господом Ісусом Христом, щоб благовістувати Євангеліє всьому всесвіту.

Після зішестя Святого Духа апостоли проповідували в різних країнах. Деякі апостоли з 70-ти супроводжували апостолів із 12-ти, як святі євангелисти Марк і Лука, сподвижник святого апостола Павла Тимофій, учень святого євангелиста Іоанна Богослова святий Прохор та інші. Багато хто з них був

ув'язнений за Христа, багато хто прийняв вінець мученицької смерті.

До 70-ти апостолів зараховані ще двоє – святі апостоли Кифа, якому з'явився Господь після Воскресіння (1 Кор. 15, 5-6), і Симеон, на прізвисько Нигер (Діян. 13, 1), оскільки вони також прославилися апостольською проповіддю.

Особливо Церква шанувала і величала 70 апостолів за те, що вони навчили шанувати Трійцю Єдиносущну і Нероздільну.

The Synaxis of the Seventy Apostles



The Synaxis of the Seventy Apostles was established by the Orthodox Church to indicate the equal honor of each of the Seventy. They were sent two by two by the Lord Jesus Christ to go before Him into the cities He would visit (Luke 10:1).

Besides the celebration of the Synaxis of the Holy Disciples, the Church celebrates the memory of each of them during the course of the year: Saint James the Brother of the Lord (October 23); Mark the Evangelist (April 25); Luke the Evangelist (October 18); Cleopas (October 30), brother of Saint Joseph the Betrothed, and Simeon his son (April 27); Barnabas (June 11); Joses, or Joseph, named Barsabas or Justus (October 30); Thaddeus (August 21); Ananias (October 1); Protomartyr Stephen the Archdeacon (December 27); Philip the Deacon (October 11); Prochorus the Deacon (28 July); Nicanor the Deacon (July 28 and December 28); Timon the Deacon (July 28 and December 30); Parmenas the Deacon (July 28); Timothy (January 22); Titus (August 25); Philemon (November 22 and February 19); Onesimus (February 15); Epaphras and Archippus (November 22 and February 19); Silas, Silvanus, Crescens or Criscus (July 30); Crispus and Epaenetos (July 30); Andronicus (May 17 and July 30); Stachys, Amplias, Urban, Narcissus, Apelles (October 31); Aristobulus (October 31 and March 16); Herodion or Rodion (April 8 and November 10); Agabus, Rufus, Asyncritus, Phlegon (April 8); Hermas (November 5, November 30 and May 31); Patrobas (November 5); Hermes (April 8); Linus, Gaius, Philologus (November 5); Lucius (September 10); Jason (April 28); Sosipater (April 28 and November 10); Olympas or Olympanus (November 10); Tertius (October 30 and November 10); Erastos (November 30), Quartus (November 10); Euodius (September 7); Onesiphorus (September 7 and December 8); Clement (November 25); Sosthenes (December 8); Apollos (March 30 and December 8); Tychicus, Epaphroditus (December 8); Carpus (May 26); Quadratus (September 21); Mark (September 27), called John, Zeno (September 27); Aristarchus (April 15 and September 27); Pudens and Trophimus (April 15); Mark nephew of Barnabas, Artemas (October 30); Aquila (July 14); Fortunatus (June 15) and Achaicus (January 4).

With the Descent of the Holy Spirit the Seventy Apostles preached in various lands. Some accompanied the Twelve Apostles, like the holy Evangelists Mark and Luke, or Saint Paul's companion Timothy, or Prochorus, the disciple of the holy Evangelist John the Theologian, and others. Many of them were thrown into prison for Christ, and many received the crown of martyrdom. There are two more Apostles of the Seventy: Saint Cephas, to whom the Lord appeared after the Resurrection (1 Cor. 15:5-6), and Simeon, called Niger (Acts 13:1). They also were glorified by apostolic preaching. There are discrepancies and errors in some lists of the Seventy Apostles. In a list attributed to Saint Dorotheus of Tyre (June 5) some names are repeated (Rodion, or Herodion, Apollos, Tychicus, Aristarchus), while others are omitted (Timothy, Titus, Epaphras, Archippus, Aquila, Olympas). Saint Demetrius of Rostov consulted the Holy Scripture, the traditions passed down by the Fathers, and the accounts of trustworthy historians when he attempted to correct the mistakes and uncertainties in the list in compiling his collection of Lives of the Saints. The Church in particular venerates and praises the Seventy Apostles because they taught us to honor the Trinity One in Essence and Undivided. In the ninth century Saint Joseph the Hymnographer composed the Canon for the Synaxis of the Seventy Apostles of Christ.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 5 – 8)

Браття: Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу.

Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав.

Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг.

Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 8)

Початок Євангелія Ісуса Христа, Сина Божого,

Як написано у пророків: ось Я посилаю Ангела Мого перед лицем Твоїм, що злагодить дорогу Твою перед Тобою.

Голос волаючого в пустині: готуйте дорогу Господеві, рівняйте стежки Йому.

З'явивсь Іоанн, хрестячи в пустині і проповідуючи хрещення покаяння задля прощення гріхів.

І виходили до нього вся Юдейська сторона та єрусалимляни, і хрестились од нього всі в Йордані ріці, сповідаючи гріхи свої.

Іоанн же носив одягу з верблюжого волосу і ремінний пояс на поясниці своїй, і їв акриди та дикий мед.

І проповідував, кажучи: йде дужчий від мене слідом за мною; у Нього я негоден, нахилившись, розв'язати ремінь обув'я Його.

Я хрестив вас водою, а Той хреститиме вас Духом Святим.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of Timothy

(c. 4, v. 5 – 8)

Brethren: But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand.

I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.

Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 1, v. 1 – 8)

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the Prophets:

“Behold, I send My messenger before your face, Who will prepare Your way before You.

The voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord; Make His paths straight.”

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins.

Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

Now John was clothed with camel’s hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

And he preached, saying, “There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose.

I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.”



СІЧЕНЬ

- 18 Навечір'я Богоявлення
Прямий ефір Вечірні 6:00 веч.
- 19 Святе Богоявлення
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 20 Собор св. Івана Хрестителя
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 24 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
Після Богоявлення
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 31 34-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЛЮТИЙ

- 7 35-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 36-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 15 Стрітєння Господнє
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 21 Неділя Митаря і Фарисея
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 28 Неділя Блудного Сина
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

JANUARY

- Theophany Eve
Live stream Vespers 6:00 pm
- Holy Theophany
Live stream Liturgy 10:00 am
- Synaxis of St. John the Baptist
Live stream Liturgy 10:00 am
- 33rd Sunday after Pentecost
After Theophany
Live stream Liturgy 10:00 am
- 34th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

FEBRUARY

- 35th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 36th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Meeting of Our Lord
Live stream Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Publican & Pharisee
Live stream Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Prodigal Son
Live stream Liturgy 10:00 am

Йорданська Свята Вода

Оскільки наша церква зачинена через Covid-19, ми шукали спосіб розповсюдження Святої Води серед наших членів і вирішили, що після святкування Богоявлення баночки зі Святою Водою можна буде отримати через церковну канцелярію.

Ви зможете прийти в канцелярію, щоби безкоштовно отримати баночку зі Святою Водою (по одній на домогосподарство), але за пожертви на церкву будемо вдячні.

Також, ви можете збільшити кількість Святої Води, додавши до неї води звичайної, але додана кількість повинна бути меншою, ніж кількість Святої Води, яку Ви вже маєте.

Години роботи канцелярії:

19 до 22 січня — від 9:00 ранку до 3:00 пополудні

Від 26 січня тільки у вівторок і четвер — від 9:00 ранку до 3:00 пополудні

Jordan Holy Water

Since our church is closed because of Covid-19 we wanted a way of distributing Holy Water to our members. We have decided that after the celebration services of Theophany jars of Holy Water will be made available through the church office.

You can come to the office to get your jar of Holy Water (one per household) at no cost but donations to the church would be appreciated.

Also, you can increase the amount of Holy Water that you have by adding more water to it but the amount added has to be less than the amount of Holy Water that you already have.

Office Hours:

January 19-22 — from 9:00 am to 3:00 pm

From January 26 only Tuesdays and Thursdays — from 9:00 am to 3:00 pm

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net